



2012 German

Advanced Higher Reading and Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2012

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Delivery: Exam Operations.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Delivery: Exam Operations may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

2012 German Advanced Higher

Reading and Translation

1. **What two first impressions of Germany does Gökay mention?** **2**
- blonde people
 - people looking at him.
2. **Why is he so positive about Stuttgart's integration policy?** **4**
- mayor made integration a top priority
 - started citizenship programmes
 - continued every few years
 - politicians committed to it
 - city is international/multi-cultural. **(4 out of 5)**
3. (a) **What happens to most immigrant children?** **1**
- go to lowest grade school/Hauptschule.
- (b) **Why was that previously not such a problem?** **3**
- could say work hard/tried hard
 - would get apprenticeship/training
 - 60-70% were successful.
4. (a) **What evidence is there of the success of immigrant children?** **2**
- Patricia chain of hairdressing salons
 - Tahsin Aldi manager
 - Zasemin teacher. **(2 out of 3)**
- (b) **What is today's situation for immigrant children?** **2**
- do not have the same chances
 - education/help in school even more important
 - support. **(2 out of 3)**

5. (a) **How is Stuttgart trying to address this problem?** 2
- politicians are making money available
eg full day schools.
- (b) **How are some schools trying to address the problem?** 3
- projects with past pupils
 - helping 9th class with applications
 - adults/senior citizens for careers advice.
- (c) **What major issue does Gökay identify in nursery schools?** 2
- children with no German/cannot formulate a sentence
 - take years till all nurseries have a language specialist.
6. **Stuttgart has a very positive integration policy. Which factors may jeopardise this policy?** 2
- so much depends on finance
 - and priorities.
7. **Now take the article as a whole. How does the author view the process of integration for immigrants in Germany?** 7
- cultural differences
 - language differences
 - some still do not welcome immigrants
 - Stuttgart tries
 - previously could be employed
 - now competing with academically more able
 - there are some successes
eg his own
national football team
 - these must become the norm
 - long way to go
 - only then is there real integration.

Pegged Mark Criteria for Question 7 (inferential question)

- A pegged mark must be awarded only after reference to the specific guidance given above.
- A range of performance is available within each of the criteria.
- A mark of zero will be awarded to a performance which offers no appropriate inferencing skills, as outlined in the criteria for the other pegged marks.

Pegged Marks	Criteria
7 OR 5	The candidate provides a clear, concise and reflective answer, drawing inferences which are entirely appropriate, analytical and which demonstrate a sophisticated and accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the Marking instructions.
3 OR 1	The candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of appropriate inferencing skills. The candidate may, however, tend to supply information from the text with little attempt to draw inferences.
0	The candidate's answer simply provides information to be found in the text with no attempt to draw inferences.

8. Translate into English

20
(50)

TEXT	Accept (2)	(1)	Reject (0)
<p>Ich habe viele Chancen bekommen – und habe sie auch genutzt</p> <p>Mit Hilfe einer Stiftung habe ich eine Erzieherausbildung absolviert</p> <p>Schon damals ging es darum, ...auszubilden ausländische Fachkräfte für ausländische Kinder,</p> <p>ein Ansatz, den ich bis heute für wichtig halte.</p> <p>Später habe ich als erster Muslim eine Sozialarbeiterstelle bekommen</p> <p>Damals war meine Einstellung heftig umstritten,</p> <p>heute sind muslimische Sozialarbeiter keine Seltenheit mehr.</p> <p>Heute finder sich Türken in Anwaltskanzleien, in Unternehmensberatungen und nicht mehr nur in der Kebabbude.</p>	<p>I got many chances and I took/used them also/too</p> <p>With the help of a foundation I completed my teacher's/educator's exams</p> <p>Even then it was about educating foreign experts/professionals for foreign children</p> <p>a starting point/base/an approach which I still hold important today</p> <p>Later I was the first Muslim to get a social worker's position</p> <p>At the time my appointment/employment was intensely disputed</p> <p>today Muslim social workers are no longer a rarity</p> <p>today you find Turks in lawyers' offices, in busines consultancies and no longer only in the kebab stand/stall/kiosk</p>	<p>had</p> <p>endowment/donations charity</p> <p>hut/store at.....</p>	<p>establishment</p> <p>positions</p>

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]